

世界经典名著宝库Ⅲ
WORLD CLASSICS LIBRARY

[德]格赫兄弟

白雪公主

Snow White & Other Stories

典藏全译本



内蒙古人民出版社

世界经典名著宝库
WORLD CLASSICS

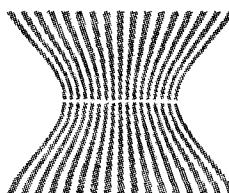
J. L. C. & W. C. Grimm

白雪公主

Snow White

[德] 格林兄弟 著

陈少赫 译



内蒙古人民出版社
INNER MONGOLIA PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

白雪公主 / (德) 格林 (Grimm, J.), (德) 格林 (Grimm, W.) 著; 陈少赫译. —呼和浩特: 内蒙古人民出版社, 2007. 2
(世界经典名著宝库. 第3辑 / 赵文良 主编)
ISBN 7-204-07233-2

I. 白... II. ①格... ②格... ③陈... III. 童话—
德国—近代 IV. I516.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 015724 号

世界经典名著宝库 (三)

主编: 赵文良

责任编辑: 王继雄

封面设计: 龙行天下工作室

出版发行: 内蒙古人民出版社

地 址: 呼和浩特市新城区新华东街祥泰大厦

印 刷: 北京市文林印务有限公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 180

字 数: 3,400 千

版 次: 2006 年 12 月第 1 版

印 次: 2007 年 3 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-204-07233-2/I·1574

定 价: 396.00 元 (全 18 册)

如出现印装质量问题, 请与我社联系。

联系电话: (0471) 4971562 4971659

- 莎士比亚 William Shakespeare
伏尼契 Ethel Lilian Voynich
柯南·道尔 Sir Arthur Conan Doyle
狄更斯 Charles Dickens
简·奥斯汀 Jane Austen
艾米莉·勃朗特 Emily Brontë
夏洛特·勃朗特 Charlotte Brontë
笛福 Daniel Defoe
哈代 Thomas Hardy
卡罗尔 Lewis Carroll
吉卜林 Rudyard Kipling
劳伦斯 David Herbert Lawrence
史蒂文森 Robert Louis Stevenson
斯陀夫人 Harriet Beecher Stowe
奥尔科特 Louisa May Alcott
马克·吐温 Mark Twain
杰克·伦敦 Jack London
欧·亨利 O. Henry
德莱塞 Theodore Dreiser
米切尔 Margaret Mitchell
海明威 Ernest Hemingway
费茨格拉德 Francis Scott Fitzgerald
莫泊桑 Guy de Maupassant
法布尔 Jean-Henri Casimir Fabre
大仲马 Alexandre Dumas
小仲马 Alexandre Dumas Fils
雨果 Victor Hugo
福楼拜 Gustave Flaubert
司汤达 Stendhal(Marie-Henri Beyle)
左拉 Emile Zola
巴尔扎克 Honoré de Balzac
都德 Alphonse Daudet
契诃夫 Антон Павлович Чехов
普希金 Александр Сергеевич Пушкин
托尔斯泰 Лев Николаевич Толстой
屠格涅夫 Иван Сергеевич Тургенев
高尔基 Максим Горький
奥斯特洛夫斯基 Николай Алексеевич Островский
安徒生 Hans Christian Andersen
亚米契斯 Edmondo de Amicis
卜伽丘 Giovanni Boccaccio
柯洛迪 Carlo Collodi
格拉洛芙 Selma Lagerlöf
格林兄弟 J. L. C. & W. C. Grimm
歌德 Johann Wolfgang von Goethe
茨威格 Stefan Zweig
塞万提斯 Miguel de Cervantes Saavedra
.....

前言

德国著名的语言学家、童话作家和德国语言学的奠基人格林兄弟（雅各·格林「Jakob Ludwig Karl Grimm，一七八五～一八六三年」和威廉·格林「Wilhelm Karl Grimm，一七八六～一八五九年」）生于德国一个小官吏家庭，兄弟二人早年都学习法律，后来共同研究德国文化史和语言学，共同搜集德国民间故事、传说和童话。他们合编的《儿童与家庭童话集》被译成多种文字，流传很广，还合编《德国传说》及未完成的《德语词典》。雅各·格林运用历史比较法研究日耳曼民族的语言，是历史比较语言学的奠基人之一。他提出的语音对应规律通称为“格里木定律”。此外还著有《德语语法》、《德语史》等。格林兄弟于一八六一年开始亲临民间，拜访童话讲述者，收集世代广为传诵的童话故事并加以研究、整理和加工，共同完成了《德国儿童与家庭童话集》，在世界上颇负盛名，是世界儿童文学宝库里的宝贵财富。其中《白雪公主》、《灰姑娘》、《小红帽》等名篇，都是世界各地儿童喜爱的佳作，许多故事所展现的奇特意境，业已成为儿童幻想世界的一部分。

《白雪公主》讲述的是一位心地善良、貌若天仙的姑娘，名叫白雪公主，因为她的美貌，遭到了继母的百般刁难和嫉恨。在继母想派猎人杀死她时，猎人产生恻隐之心饶她一命。她逃到了一个小房子里，在这里，她遇到了七个小矮人并被他们收留。恶毒的继母通过魔镜得知白雪公主并没有死，于是再三设计害她，但都没有得逞。最后，白雪公主嫁给了第一位王子，在婚礼上，恶人得到了应得的报应。

《睡美人》讲的是一对国王夫妇生了一个漂亮的女孩，为此国王举办宴会，邀请亲朋好友和女巫赴宴。但因少请一个女巫，那个女巫就诅咒小公主在十五岁生日时死去，而另一个女巫缓解了那个不速之客的咒

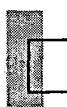
语，说公主没死，只是会睡上一个世纪。在公主十五岁生日时，女巫的话果然应验，在后来的许多年里，一位位王子都想看一眼睡美人，但都无法通过荆棘篱笆。在整整过了一个世纪时，一位王子见到了醒来的睡美人，并和她结为连理。

《千皮兽》讲的是一位国王的妻子在临死之前要求国王娶一个像她一样漂亮的妻子，而在她死后，国王搜遍全国也没找到一个像已故的王后一样漂亮的女人。于是，他想到了自己的女儿，但女儿提出要一件千兽皮斗篷，后来女儿离家出走，逃到了另一个国家，在国王的厨房里干一些脏活累活。后来，宫里举行晚会，晚会上国王被公主迷住，并娶她为妻。

除了上面所讲的故事之外，本书还节选了《水晶球》、《红舞鞋》、《大拇指》、《女水妖》等故事，内容生动有趣，结局圆满，深受广大少儿朋友们的喜爱。

目 录

白雪公主.....	1
睡美人.....	9
大拇指.....	12
水晶球.....	17
红舞鞋.....	19
魔草.....	23
千皮兽.....	28
六只天鹅.....	32
刺猬汉斯.....	36
金孩子.....	40
两个国王的孩子.....	44
铁汉斯.....	51
三个军医.....	58
一只眼、两只眼、三只眼.....	60
聪明的老兄.....	69
真新娘.....	72
小兔子的新娘.....	77
吉美力山.....	78
白蛇.....	80
篱笆国王.....	84
白新娘和黑新娘.....	86
三片蛇叶.....	91
拉斯廷老兄.....	94
铁炉.....	102
谜语.....	106



教父.....	109
费切尔的怪鸟.....	110
三根金发鬼.....	113
三个小伙伴.....	118
侏儒妖.....	121
十二个猎人.....	124
弗雷德里克和凯瑟琳.....	126
约丽丹和约雷德尔.....	130
赌鬼汉斯.....	133
玻璃瓶中的妖怪.....	135
丛林中的守财奴.....	139
穷人与富人.....	141
圣母的孩子.....	145
小农夫.....	148
鞋匠师傅.....	155
少女玛琳.....	157
井边的牧鹅女.....	162
三兄弟.....	169
纺锤、梭子和针.....	171
骗子手和他的师傅.....	173
土地神.....	176
懒汉海因策.....	179
老希尔德布朗.....	181
三个幸运儿.....	184
三根羽毛.....	186
石竹花.....	189
坟山.....	192
牛皮靴.....	195
金山王.....	197
坟中的穷少年.....	202
三只小鸟.....	204
小羊和小鱼.....	208

壮士汉斯.....	210
怪鸟格莱弗.....	214
两个神秘的小鞋匠.....	219
萝卜.....	221
魔鬼的遭遇兄弟.....	223
小驴儿.....	226
清白的太阳揭露了真相.....	229
森林中的老妇人.....	230
七个斯瓦比亚人.....	232
三女纺线.....	235
穷磨房小工和猫.....	238
走进天堂的裁缝.....	240
旅行去.....	242
小人儿的礼物.....	243
聪明的男仆人.....	245
老汉伦克朗.....	246
天上取回的连枷.....	248
美丽的小卡特琳与庇弗·帕弗·波特里.....	249
瘦莉莎.....	251
青蛙的故事.....	252
女水妖.....	253
忘恩负义的儿子.....	254
海尔·柯贝斯.....	255
选媳妇.....	256
特鲁得太太.....	257
上天堂的农夫.....	258
拉家常.....	259
死神教父.....	260
甜粥.....	261
寿衣.....	261
犟孩子.....	262
星星银元.....	262



两枚硬币.....	263
极乐世界里的故事.....	264
扔掉的亚麻.....	265
迪特马斯的奇谈怪论.....	265
蝶鱼.....	266
鸠鹚和戴胜.....	267
麦穗的故事.....	267
布拉克家的闺女.....	268
大梁木.....	269
猜谜语的故事.....	270
桌上的面包屑.....	270
天国的婚礼.....	271
玫瑰.....	272
三个懒汉.....	273
三个黑公主.....	274
六个仆人.....	276
狗和麻雀.....	282
汉斯娶媳妇.....	285
狼和人.....	287
蜂王.....	288
狼和狐狸.....	290
小母鸡的死.....	291
狐狸和猫.....	293
十二个懒仆人.....	294
三种语言.....	296
狐狸和鹅.....	299
玻璃棺.....	300
懒惰的纺纱女人.....	306

白雪公主

从前，有一件事情发生在严寒的冬季。大雪片如同鹅毛一般由天空中飞舞下来。王后独自一人在黑檀木窗子前面坐着。她一面做针线活儿，一面抬头观雪。一不留神，针刺到王后的手中，把手指头给扎破了，流出了三滴血，落到飘入窗户的雪花上。红红的鲜血，落在地面上，颜色非常好看。她若有所思地想：“我假如有一个小女儿，皮肤如同洁白的雪那般白，脸蛋如同鲜红的血那般红，头发如同窗子的黑檀木那般黑，该多么好呀！”

没过多久，王后生下一个小小女儿。她皮肤真的如同雪一般白嫩，脸蛋如同血一般红润，头发如同黑檀木一般黑亮。她取名为白雪公主。她还没有长大，王后便离开了人世。

一年之后，国王重新娶了一个妻子。她长得十分美丽，不过也十分骄傲与自负，不容许其他人比她漂亮。她有一面非常奇怪的魔镜，她来到镜子跟前自我欣赏的时候，一直都这么问：

墙上挂着一面小镜子，请你告诉我，
在全国所有的女人当中哪个最漂亮？

然后，镜子答道：

王后啊王后，全国女人当中你最漂亮。

这么一来，她便会非常满意地笑起来，因为她明白镜子最说实话。白雪公主慢慢地长大，愈长愈标致漂亮了。在她七岁那一年，长得



如同明媚的春光那般明亮美丽。她确实要比王后更漂亮动人。王后有一回像往常一样问魔镜：

墙上挂着的小镜子呀，请你告诉我，
在全国所有的女人当中哪个最漂亮？

然后，镜子答道：

王后啊王后，这儿你最漂亮。
白雪公主啊，比你漂亮百倍。

王后听见这句话，不由得吓了一跳。她愤怒和妒忌的脸色变得苍白起来。从那之后，她一看到白雪公主，心中便非常气愤。她非常忌恨白雪公主。

愤怒和妒忌如同野草一般，在她心中愈长愈高，搞得她寝食难安。然后，她叫来了一个猎人，冲着他说：“你将白雪公主带到大森林中去，我不希望再看见她了。你将她杀了，要取回肺与心来当证据。”猎人遵照王后的命令，将白雪公主领走了。他拿出猎刀，刚想动手杀死公主时，白雪公主哭泣着哀求说：“嗳呀，猎人啊，你不要杀害我吧！我去大森林中，绝对不会重回王宫了。”

她太楚楚动人了，猎人非常同情她，说道：“你离开吧，不幸的孩子！”猎人心中思忖道：“然而在那荒无人烟的大森林里，骇人的野兽，立即会吃掉你啊！”他心中觉得如释重负。由于，他并没亲自杀害公主。就在这个时候，有头野猪出现了。猎人走上前去将野猪杀掉，取出肺与心来，带着返回王后那儿去，说道：“这便是白雪公主的肺与心！”厨师遵照王后的命令，将这肺与心加上材料，做成一道菜。心狠手辣的王后，将这道菜都吃了下去。她还认为自己将白雪公主的肺与心都吃了！

不幸的白雪公主，孤零零地独自一人待在大森林中。她非常害怕，看到树叶也不知道怎样办才好。然后她在森林中到处徘徊。她跑过又尖又滑的石头，穿过带着刺儿的荆棘丛。她不停地跑，骇人的野兽在她身旁吼叫，然而，并没有伤害她。

她仍然一个劲儿地不停地跑，一直跑到天快黑了。她看到一间小房子，便推门走到里面，准备歇息一下。小房子中的东西，全都非常小，不过都十分整洁干净，连一丝灰尘都看不到。小桌子上面铺着白布，有七个盘子放在上面。所有的小盘子里全都分别放着一个小匙子。那儿，还放着七把小刀子、小叉子。靠墙还有七张小床并排放在这儿，床上铺的床单如白雪一般。

白雪公主此时感到既饿又渴，每一个盘子里的菜啊、面包啊，全都取过来吃一点儿；每一个杯子中的红葡萄酒全都喝了一点点。由于她不愿意将哪一个盘子、酒杯中的东西都吃光喝光。她觉得太疲倦了，便想到床去倒下休息休息。然而，头一张床不行，第二张床又非常窄，第三张床则非常短。惟有最后一张床才合适。然后，她在上面躺下去，祈祷完上帝，接着，便睡着了。

很快天就黑了下来，这间房子的七个主人全都回来了。他们是七个矮人，是到山上开矿采金子去了。七个矮人点燃七盏小灯，屋内立即亮了起来。他们一瞧便明白有人来过。由于，屋内与清晨出去时不一样了。

头一个矮人说道：“什么人坐过我的椅子？”

第二个矮人说道：“什么人吃过我小盘儿里的食物？”

第三个矮人说道：“什么人吃过我的面包？”

第四个矮人说道：“什么人动了我的菜？”

第五个矮人说道：“什么人用过我的小叉子？”

第六个矮人说道：“什么人用我的小刀儿削过？”

第七个矮人说道：“什么人喝过我酒杯中的酒？”

然后，头一个矮人向周围瞧了瞧。他看到床上有人躺过，便说道：“什么人在我的床躺过？”另外的小矮人也全都跑上前去，开始大叫：“我的床上同样有人躺过！”第七个矮人来到自己床的旁边认真一看，看到白雪公主就在他的床上躺着睡觉呢。然后，他喊另外的小人们过去。他们走过来一看，全都非常惊讶。他们拿了七盏小灯，来照着白雪公主，都惊奇地感叹道：“我的上帝啊，太神奇了！我的上帝啊，太神奇了！哪里有这样可爱的孩子啊？”他们全都非常欣喜，不去打扰她，使她躺在床上好生睡一觉。第七个矮人，去其余六个矮人的床上，分别

睡上一个钟头，这个晚上便这么度过了。

第二天早上，白雪公主醒了过来。她刚看到那七个小矮人儿，被吓了一大跳。然而，他们全都非常和气，问她：“你的名字是什么？”“我是白雪公主！”她回答说，同时望着他们那善良真诚的脸孔与热烈的眼神。“那么，你是怎样来到我们家中的啊？”小人们接着问。然后，白雪公主便将继母王后为什么想杀死她，猎人怎样放了她，然后又怎样跑了整整一天，最后到达这座小房子中的全部经过，说给他们听。然后，小矮人们说：“你假如乐意帮助我们做饭、整理床铺、洗衣裳、缝补衣服，做些什么，然后将屋子打扫得有条不紊、非常干净，那样的话，你就留在我们这儿居住吧。我们会让你觉得满意的！”“好啊！那我简直太高兴了。”白雪公主说道。于是，她便在这儿住了下来。她将七个小矮人的家整理得有条不紊。每天清晨起床，七个小矮人便到山上去寻找金子和银子，夜晚回到家中，白雪公主为他们把饭做好。她整日都是独自一人待在家中。善良的小人们告诫她说：“你必须当心你的继母王后。你住在这儿；她以后会找来的。一定别让任何人到屋里来啊！”

王后原想已经吃了白雪公主的肺与心，又觉得自己是整个国家最漂亮的人，也便放心了。有一天，她再次来到镜子跟前，说道：

墙上挂着的小镜子，请你告诉我，
全国所有的女人当中哪个最漂亮？

然后，小镜子答道：

王后啊王后，这儿是你最漂亮。
不过山那边，七个小矮人那儿，
而白雪公主啊，比你更加漂亮。

王后听完这句话，着实吃了一惊。她明白镜子是不可能撒谎的。她知道了，自己一定上了那个猎人的当，白雪公主仍然活着。

然后她不停地想过来想过去，谋划着怎样能把白雪公主害死。无论怎样，自己必须做全国最漂亮的人。激烈的妒忌让她无法安下心来。王

后终于想出法子来了。她将面部涂上颜色，把自己改扮为一个卖杂货老太太的样子，这样一打扮什么人都不能认出她来了。她翻山越岭，来到七个矮人的房子面前。她叩着门高声叫道：“卖好杂货！快点儿来买吧！”白雪公主由窗子将头伸到外面，冲着她说：“你好啊，老人家，你卖怎样的东西呀？”“好东西，最美丽的东西！各种颜色的带子全都有！”老太太答道，同时将其中一条带子抽了出来。这是拿五彩绒线制造的带子。“这是一个非常善良的老人，我能让她到屋里来。”白雪公主心中这么想。然后，她取下门栓，跑过去将门打开，打算买那条美丽的带子。“姑娘，你为什么穿成这副模样？过来！让我将这条漂亮的带子为你仔细系一下。”老太太说道。白雪公主什么猜疑都没有，所以她走上前站在老太太的面前，让她为自己系这条漂亮的带子。老太太很熟练地拿带子用力勒着公主，让她无法喘息，令她如同死人一般，躺在了地上。“哦！你这最漂亮的人，也该结束了吧！”老太太说着，急急忙忙地离开了。

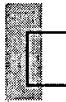
很快，天便黑了。七个矮人返回家中，看到诚实善良的白雪公主在地上躺着，吓得他们不知道怎样办才好。公主如同死了一般，身体纹丝不动。他们急忙上前将公主抬起来。那个带子系得特别紧，不容易解开，他们不得不拿刀子剪断。这么一来，她略微可以呼吸了，渐渐地又活过来了。小矮人们听公主说完了白天所发生事儿，讲道：“卖杂货的老太太肯定就是那个狠心的王后，你要多加当心。我们都离开家时，一定别让任何人进来。”

心狠手辣的王后，返回家中迫不及待地来到镜子跟前去问：

墙上挂着的小镜子，请你告诉我，
全国所有的女人当中哪个最漂亮？

小镜子又同以前一样说：

王后啊王后，在这儿你最漂亮。
不过山那边，七个矮人那儿，
而白雪公主啊，比你更加漂亮。



王后听完这话，气得怒火冲天，也十分惊讶。难道白雪公主仍然活着，她还没有死？她说道：“假如你活着，我就必须想办法让你死！”王后使用所有的妖法，制造了一把带毒的梳子。接着，她再次打扮成完全不同于上次的一个老太太的样子，再次翻山越岭，来到七个小矮人家，敲着门，高声说道：“快来买好东西啊！快来买好东西吧！”这回，白雪公主瞧了瞧，说道：“你不要在这里喊卖了，向其它的地方走吧。是什么人都不敢让进来了！”“我只是让你瞧瞧我这把漂亮的梳子，还不行吗？”老太太说着，便将那把带毒的梳子取了出来，大肆炫耀一番。白雪公主非常喜爱这把梳子。她便松懈警惕地将门打开了。她买完梳子以后，老太太冲着她说：“过来，我为你好生梳一下头吧！”不幸的白雪公主，哪儿料到老太太想将她害死，便站在她的跟前，让她为自己梳头。然而，梳子刚刚插入头发里，毒力发作了，白雪公主没有了知觉，中毒躺倒在地上。“你这漂亮人之中的一朵花啊，瞧，这回你该永远这样躺着了吧！”这心狠手辣的女人讲完以后，便离开这儿回家去了。

多亏没过很长时间，天便黑了。七个小矮人回家一瞧，白雪公主如同死人一般躺在地上。他们立即明白，这仍然是她继母做的坏事。仔细一查看，在公主的头发当中看到了一把有毒的梳子。他们将梳子拿出来，很快白雪公主便恢复了知觉，醒了过来。她将白天发生的事又对小矮人们说了。他们再次告诫她：“要提高警惕啊，下回什么人来都不能为她开门！”

这时王后已经返回宫中，站在镜子跟前，说：

墙上挂着的小镜子，请你告诉我，
全国所有的女人当中哪个最漂亮？

小镜子又和以前一样答道：

王后啊王后，在这儿你最漂亮。
不过山那边，七个小矮人那儿，
而白雪公主啊，比你更加漂亮。

王后听了这句话，气得全身不住地打战，居然高声叫了起来：“即使我以生命为代价，也必须将白雪公主害死！”

随后，她来到一个偏僻、安静、一直都没有人去过的房子里，精心制造出一个有毒的苹果。由外边看，它像小红脸蛋一样，有红也有白，非常诱人，什么人看到以后都会想吃一点。然而一旦吃到肚子里，肯定会中毒。

制造好有毒的苹果，王后又将自己的面部涂擦一番，改扮为一个农村妇女的样子。接着她第三次翻山越岭，到达七个小小人家里。她刚敲门，白雪公主便由窗子探出头来，说道：“任何人都不能进来啊，七个小小人警告我了！”“那没关系。苹果我全卖掉了。过来，我把这最后一个作为一个礼物送给你吧。”农村妇女说道。

“不，我什么东西都不要！”白雪公主说道。“你担心有毒吗？看，我将这苹果切为两半儿。红的那半儿给你吃，白的那半儿给我吃。”农村妇女说。她将这个有毒的苹果制造得非常巧妙，惟有红的那半儿带毒。白雪公主非常希望吃这个看起来很甜美的苹果。她看到农村妇女吃，就再也无法抑制自己，拿过有毒的那一半苹果。她刚将苹果放在嘴里咬了一口，立即便躺在地上死了。王后用那骇人的目光望了望公主，露出了快意的冷笑，说道：“确实，皮肤如同雪一般白，脸蛋如同血一般红，头发如同檀木一般黑的漂亮姑娘啊，这次小矮人们再也无法将你救过来了！”

她返回王宫；冲着镜子，再次问道：

墙上挂着的小镜子，请你告诉我，
全国所有的女人当中哪个最漂亮？

小镜子答道：

王后啊王后，全国女人当中数你最漂亮。

就这样，她那颗充满愤怒与妒忌的心，终于安静下来了。

七个矮人晚上回到家中，看到白雪公主躺在地上嘴里没有了呼